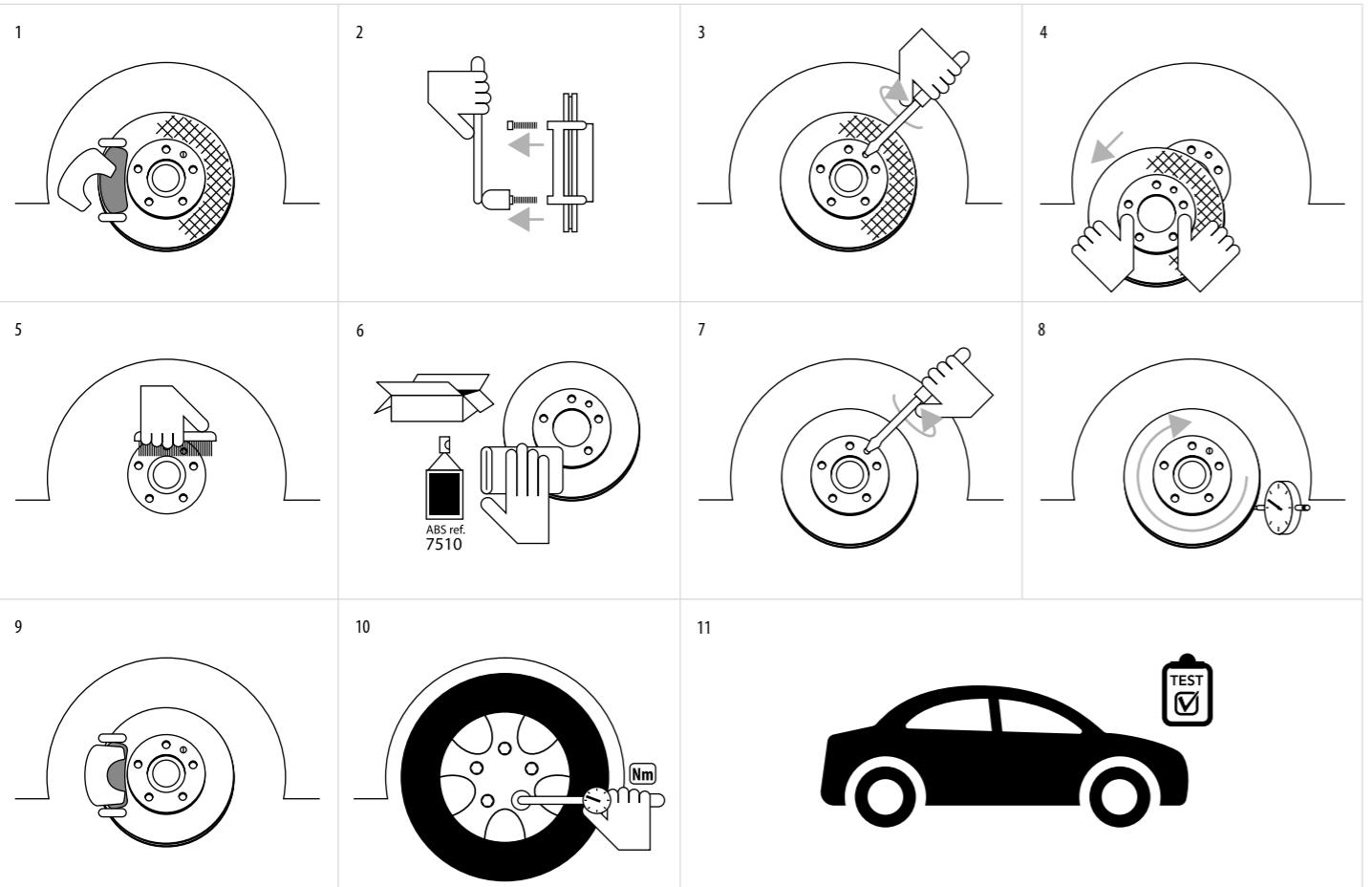


Brake discs fitting instructions



2

3

1 Retire la rueda. Desconecte los cables del indicador de desgaste, si lo

(GB)

- Remove the wheel. Disconnect the wear indicator wire(s), if present. Using a suitable tool, remove the brake pad retaining pins and the support springs. Remove the caliper body without disconnecting the brake hose.
- Remove the bolts that secure the brake caliper bracket to the knuckle.
- Remove the screws which secure the brake disc in position.
- Remove the brake disc from the hub.
- Remove dirt and rust from the hub surface with a wire brush or abrasive pad. Check that the surface is not deformed or damaged. Check the functionality of the wheel bearings.
- Coated brake discs do not need to be cleaned prior to installation. Blanc or uncoated brake discs need to be cleaned and degreased prior to installation.
- Install the new brake disc on the hub and fix in place with the securing screw(s).
- Using a DTI gauge fixed to the suspension bracket, measure the brake disc runout at approx. 10 mm from the outer circumference. Run-out should not exceed 0.1 mm!
- Install the brake caliper bracket. Fit new brake pads. On directional brake pads please note the correct mounting position. Using a suitable tool, install the brake pad retaining pins and springs. Install the brake caliper.
- Re-install the correctly balanced wheel. Tighten the wheel bolts to the manufacturers torque specification, using a crosswise pattern.
- Test drive the vehicle and apply the brakes several times, with moderate force, to ensure a correct seat of the new brake pads with the new brake discs. For the first 200 - 300 Km avoid hard stops to ensure proper bedding in of the brake pads on the brake disc.
- Blanco o no revestidos los discos de freno deben ser limpiados y desengrasados antes de la instalación. Los discos de freno revestidos no necesitan ser limpiados antes de la instalación.
- Retirar la llanta. Desconectar el cable(s) del indicador de uso, si es necesario. Usando una herramienta apropiada, retirar las varillas de retención de las pastillas de freno y las resorte de soporte. Retirar el cuerpo del estribo sin desconectar la manguera de freno.
- Retirar los tornillos que sujetan el estribo del estribo al eje.
- Retirar los tornillos que sujetan el disco de freno en su posición.
- Retirar la suciedad y óxido de la superficie del eje con una escoba metálica o un paño abrasivo. Verificar que la superficie no esté deformada ni dañada. Verificar la función de los rodamientos de rueda.
- Los discos de freno revestidos no necesitan ser limpiados antes de la instalación. Los discos de freno blancos o no revestidos necesitan ser limpiados y desengrasados antes de la instalación.
- Montar el nuevo disco de freno en el eje y fijarlo en su lugar con la(s) viga(s) de fijación.
- Usando una jauge DTI fijada al soporte de suspensión, medir el desvío del disco de freno a unos 10 mm de la circunferencia exterior. El desvío no debe superar 0,1 mm!
- Montar el estribo del estribo. Colocar las nuevas pastillas de freno. En las pastillas de freno direccional, tener en cuenta la posición correcta de montaje. Usando una herramienta apropiada, instalar las varillas de retención de las pastillas de freno y los resorte. Instalar el estribo del estribo.
- Reinstalar la rueda equilibrada correctamente. Apretar los tornillos de la rueda siguiendo la especificación de torque del fabricante, usando un patrón cruzado.
- Prueba de conducción del vehículo y aplicación de los frenos varias veces, con fuerza moderada, para garantizar una correcta asiento de las nuevas pastillas de freno con los nuevos discos de freno. Para los primeros 200-300 km, evitar los paros bruscos para garantizar una correcta sedimentación de las pastillas de freno en el disco de freno.
- Los discos de freno revestidos no deben ser limpiados antes de su instalación. Los discos de freno blancos o no revestidos deben ser limpiados y desengrasados antes de su instalación.
- Retirar la llanta. Desconectar los cables del indicador de desgaste, si lo

11 Probefahrt mit Fahrzeug unternehmen und dabei die Bremsen mehrmals mit begrenztem Kraftaufwand betätigen, um korrekten Sitz der neuen Bremsbeläge und Bremsscheiben zu gewährleisten. Auf den ersten 200 bis 300 km abruptes Bremsen vermeiden, um optimales Betriebsspiel zwischen Bremsbelägen und Bremsscheiben herzustellen.

1 Déposer la roue. Débrancher le(s) fil(s) de témoin d'usure, le cas échéant. Au moyen d'un outil adapté, déposer les goupilles de retenue de plaquettes de frein et les ressorts de support. Déposer le corps d'étrier sans débrancher le flexible de frein.

2 Déposer les boulons qui fixent le support d'étrier de frein sur la fusée.

3 Déposer les vis qui fixent le disque de frein en position.

4 Déposer le disque de frein du moyeu.

5 Retirer la saleté et la rouille de la surface du moyeu, au moyen d'une brosse métallique ou d'un tampon abrasif. Vérifiez que la surface n'est pas déformée ni endommagée. Vérifier le fonctionnement des roulements de roue.

6 Les disques de frein enduits ne doivent pas être nettoyés avant leur pose. Les disques de frein vierges ou non enduits doivent être nettoyés et dégraissés avant leur pose.

7 Poser le disque de frein neuf sur le moyeu et le fixer en place avec la/ les vis de fixation.

8 Au moyen d'une jauge DTI fixée au support de suspension, mesurer le faux-rond du disque de frein à environ 10 mm de la circonference extérieure. Le faux-rond ne doit pas dépasser 0,1 mm !

9 Poser le support d'étrier de frein. Fixer de nouvelles plaquettes de frein. Veiller à la position de montage correcte s'il s'agit de plaquettes de frein directionnelles. Au moyen d'un outil adapté, poser les goupilles de retenue de plaquettes de frein et les ressorts. Poser l'étrier de frein.

10 Reposer la roue correctement équilibrée. Serrer les boulons de roue au couple spécifié par le fabricant, en employant un schéma de serrage en croix.

11 Faire un essai sur route et appliquer les freins plusieurs fois, avec une force modérée, pour s'assurer que les plaquettes de frein neuves sont correctement posées par rapport aux disques de frein neufs. Pendant les 200-300 premiers kilomètres, éviter les arrêts brusques pour garantir une bonne assise des plaquettes de frein sur le disque de frein.

1 Retire la rueda. Desconecte los cables del indicador de desgaste, si lo

3

hay. Utilice una herramienta adecuada para extraer los muelles del soporte y los pasadores de retención de la pastilla de freno. Extraiga el cuerpo de la pinza sin desconectar el latiguillo de freno.

2 Retir los pernos que fijan el soporte de la pinza de freno al pivote.

3 Retire los tornillos que fijan el disco de freno en su posición.

4 Extraiga el disco de freno del buje.

5 Elimine el óxido y la suciedad de la superficie del buje con un cepillo metálico o una esponja abrasiva. Compruebe que la superficie no esté deformada ni dañada. Compruebe la funcionalidad de los cojinetes de ruedas.

6 Los discos de freno con revestimiento no necesitan limpiarse antes de la instalación. Los discos de freno abiertos o sin revestimiento deben limpiarse y desengrasarse antes de la instalación.

7 Instale el nuevo disco de freno en el buje y fíjelo en su lugar con los tornillos de fijación.

8 Utilice un indicador DTI fijado al soporte de la suspensión para medir el descentramiento del disco de freno a una distancia aproximada de 10 mm desde la circunferencia exterior. El descentramiento no debería ser superior a 0,1 mm.

9 Instale el soporte de la pinza de freno. Fije las nuevas pastillas de freno. En las pastillas de freno direccionales, tenga en cuenta la posición de montaje correcta. Utilice una herramienta adecuada para instalar los muelles y los pasadores de retención de la pastilla de freno. Instale la pinza de freno.

10 Vuelva a colocar la rueda equilibrada correctamente. Apriete los pernos de la rueda al par especificado del fabricante en un patrón cruzado.

11 Realice una prueba de conducción y accione los frenos varias veces de forma moderada para garantizar que las nuevas pastillas de freno se acoplen adecuadamente a los nuevos discos de freno. Durante los primeros 200 o 300 km, evite las paradas bruscas para asegurarse de que las pastillas de freno se asientan correctamente en los discos de freno.

II

1 Rimuovere la ruota. Collegare il cavo, o i cavi, dell'indicatore di usura, se presente. Rimuovere i perni di bloccaggio delle pastiglie dei freni e i supporti elastici utilizzando un attrezzo adatto. Rimuovere il corpo della pinza senza scollegare il flessibile.

2 Rimuovere i bulloni che fissano la staffa della pinza del freno al fuso a smodo.

3 Rimuovere le viti che fissano il disco del freno in posizione.

4 Rimuovere il disco del freno dal mozzo.

5 Eliminare la sporcizia e la ruggine presenti sulla superficie del mozzo

utilizando una spazzola metálica o un tamponcino abrasivo. Controllare che la superficie non sia deformata o danneggiata. Controllare la funzionalità dei cuscinetti ruota.

6 I dischi freno rivestiti non devono essere puliti prima del montaggio.

I dischi freno non verniciati o non rivestiti devono essere puliti e sgrassati prima del montaggio.

7 Montare il nuovo disco freno sul mozzo e fissarlo con la vite, o le viti, di fissaggio.

8 Con un calibro DTI fissato alla staffa della sospensione, misurare l'eccentricità del disco freno a circa 10 mm dalla circonferenza esterna. L'eccentricità non deve superare 0,1 mm!

9 Montare la staffa della pinza freno. Montare le nuove pastiglie dei freni. Sulle pastiglie per freni direzionali, osservare la corretta posizione di montaggio. Con un attrezzo idoneo, montare i perni di bloccaggio e le molle delle pastiglie dei freni. Montare la pinza freno.

10 Rimontare la ruota correttamente equilibrata. Serrare i bulloni delle ruote alla coppia prescritta dal costruttore seguendo uno schema incrociato.

11 Testare il veicolo e azionare i freni più volte, con moderata forza, per assicurarsi che le nuove pastiglie siano correttamente posizionate sui nuovi dischi freno. Per i primi 200-300 km evitare fermate brusche per garantire un corretto allodgiamento delle pastiglie dei freni sul disco freno.

III

1 Zdemontować koło. Odłączyć przewód/przewody wskaźnika zużycia, jeśli występują. Za pomocą odpowiedniego narzędzia wyjąć sworznie mocujące klocki hamulcowe z sprężyną dociskową. Wymontować korpus zaciskacza bez odłączania przewodu hamulcowego.

2 Zdemontować śruby mocujące wspornik zaciskacza hamulca do przęgubu.

3 Wykręcić śrubę mocującą tarczę hamulcową.

4 Zdjąć tarczę hamulcową z piasty.

5 Usunąć brud i rdzę z powierzchni piasty za pomocą szczotki drucianej lub podkładki ścierniejskiej. Sprawdzić, czy powierzchnia nie jest zdeformowana ani uszkodzona. Sprawdzić działanie lożysk kół.

6 Powlekana tarcza hamulcowe nie muszą być czyszczone przed montażem. Surowe lub niepowlekane tarcze hamulcowe muszą zostać oczyszczone oraz odtłuszczone przed montażem.

7 Zamontować nową tarczę hamulcową na piąście i zamocować za pomocą śrubę (śrub) zabezpieczającej.

8 Za pomocą miernika DTI przyzmocowanego do wspornika zawiązienia zmierzyć bicie hamulcowej w przybliżeniu do 10 mm od zewnętrznego obwodu. Bicie nie powinno przekraczać 0,1 mm!

9 Zamontować wspornik zaciskacza hamulca. Zamontować nowe klocki hamulcowe. W przypadku klocków hamulcowych kierunkowych należy zwrócić uwagę na prawidłową pozycję montażową. Za pomocą odpowiedniego narzędzia zamontować sworznie mocujące klocki hamulcowe z sprężyną. Zamontować zaciskacz hamulca.

10 Zamontować prawidłowo wyważone koło. Dokręcić śruby kół zgodnie ze specyfikacją momentu obrotowego producenta, pamiętając o dokręcaniu śrub na przemian po przekątnej.

11 Przeprowadzić jazdę próbną pojazdu i kilkakrotnie wcisnąć hamulce z umiarkowaną siłą, aby zapewnić prawidłowe osadzenie nowych klocków hamulcowych z nowymi tarczami hamulcowymi. Przez pierwsze 200–300 km unikać ostrego hamowania, aby zapewnić prawidłowe osadzenie się klocków hamulcowych na tarczy hamulcowej.

SE

1 Demontera hjulet. Koppla bort kablarna för eventuell slitagevarnare. Lossa lässiften för bromsbäläget samt stödfjädarna med ett lämpligt verktyg. Avlägsna bromsoket utan att koppla loss bromslangen.

2 Ta bort de skruvar som håller bromsoksfästet på hjulspindeln.

3 Avlägsna skruvarna som håller bromsskivan på plats.

4 Avlägsna bromsskivan från navet.

5 Ta bort smuts och rost från navets yta med stålborste eller slipdyna. Kontrollera att ytan inte är deformera eller skadad. Funktionskontrollera hjullagren.

6 Belägda bromskivor behöver inte rengöras före montering. Blanka eller belägda bromskivor behöver rengöras och avfettas före montering.

7 Montera den nya bromsskivan på navet och fixera med skruven/-skruvarna.

8 Montera en indikatorklocka på hjulspindel och mät bromsskivans kast cirka 10 mm från periferin. Kastet får inte överskrida 0,1 mm.

9 Montera bromsoksfästet. Montera nya bromsbälägg. Riktningssberende bromsbälägg måste monteras i rätt position. Sätt tillbaka lässiften för bromsbäläget samt stödfjädarna med ett lämpligt verktyg. Montera bromsoket.

10 Sätt tillbaka hjulet, som ska vara korrekt balanserat. Dra åt hjulskruvarna korsvis till det vridmomentet tillverkaren angivit.

11 Provkör fordonet och ansätt bromsarna flera gånger med mättlig kraft, för att säkerställa att de nya bromsbälägena finns i korrekt mot de nya bromsskivorna. Undvik hårdå inbromsningar under de första 200–300 km för att säkerställa att bromsskivorna anpassar sig korrekt till bromsskivorna.

NO

1 Fjern hjulet. Koble fra slitasjeindikatorledning(er), hvis tilstedevarende. Fjern et bremseklossholderstifter og støttefjærer med et egnet verktoy. Fjern bremsekloffen uten å koble fra bremseslangen.

2 Fjern boltene som festet bremsekloffbeslaget til knoken.

3 Fjern skruene som festet bremseskiven i posisjon.

4 Fjern bremseskiven fra navet.

5 Fjern skitt og rust fra navets overflate med en trådbørste eller sandpapirputte. Kontroller at overflaten ikke er deformert eller skadet. Sjekk funksjonene til hjullagrene.

6 Belagte bremseskiver trenger ikke rengjøres før installasjonen. Blanke eller belagde bremseskiver må rengjøres og avfettes før installasjonen.

7 Installer den nye bremseskiven på navet og fest den på plass med festeskruen(e).

8 Bruk en DTI-måler festet til hengebracketten, mål bremseskivens avrensning på ca. 10 mm fra ytre omkrets. Avrensningen bør ikke overskride 0,1 mm!

9 Installer bremsekloffbeslaget. Monter nye bremseklosser. Vær oppmerksom på riktig monteringsposisjon på retningsbremseklossene. Bruk et egnet verktoy og installer bremseklossholderstifter og fjærer. Monter bremsekloffen.

10 Installer på nyt et riktig balansert hjul. Stram hjulbolten til produsentens dreiemomentespesifikasjon ved hjelp av et tverrgående mønster.

11 Testkjør kjoretøyet og bruk bremse flere ganger, med moderat kraft, for å sikre et riktig sete for de nye bremseklossene med de nye bremseskivene. I de första 200–300 km må du unngå harde stopper for å sikre riktig feste av bremseklossene på bremseskiven.

DK

1 Aftag hjulet. Afbryd slidindikatorens kabel/kabler, hvis de er tilstede.

Aftag bremsekloffs splitter og fjedre med et egnet værktoy. Aftag bremsekloperen uden at aftage bremseslangen.

2 Aftag boltende, der holder bremsekloperen i plads.

3 Aftag de bolte, der holder bremseskiven på plads.

4 Tag bremseskiven af navnet.

5 Fjern snavs og rust fra overflaten med en stålborste eller en skrufvamp. Kontroller, at anlægsfladen ikke er deformert eller beskadiget. Kontroller hjullagernes funktion.

6 Bremser med coating behøver ikke at blive afrenset før montering. Blanke skiver eller skiver uden coating skal rengøres og afflettes før montering.

7 Monter den nye bremseskiven på navet og monter den med boltene.

LT

1 Demontujte kolo. Odpojte kabel(y) indikatoru opotrebeni, je-li nainstalován. Pomocí vhodného nástroje odstraňte pojistné koliky a podpěrné pružiny brzdové destičky. Demontujte tělo třímenu bez odpojení brzdové hadičky.

2 Demontujte šrouby, které zajistují držák brzdového třímenu na polohu.

3 Demontujte šrouby, které zajistují brzdový kotouč v dané poloze.

4 Odstraňte nečistoty a rez z povrchu náboje pomocí drátěného kartáče nebo brusného elementu. Zkontrolujte povrch, zda není zdeformovaný nebo poškozený. Zkontrolujte funkčnost ložisek kola.

5 Brzdový kotouč z ochrannou vrstvou není třeba před instalací čistit. Brzdový kotouč bez ochranné vrstvy je třeba před instalací očistit a odmástit.

6 Na náboj nainstalujte nový brzdový kotouč a zajistěte jej na místo pomocí pojistných šroubů.

8 Pomocí DTI indikátora připevněného k držáku odpružení změřte házení brzdového kotouče přibližně ve vzdálenosti 10 mm od vnějšího obvodu. Házení by nemělo přesahnout 0,1 mm!

9 Nainstalujte držák brzdového třímenu. Nainstalujte nové brzdové destičky. U směrových brzdových destiček dbejte na správnou instalaciční polohu. Pomocí vhodného nástroje nainstalujte pojistné kolíky a pružiny brzdové destičky. Nainstalujte brzdový třímek.

10 Znovu nainstalujte správně vyvalené kolo. Utáhněte šrouby kola utavovacím momentem dle specifikace výrobce a šrouby utáhněte do kříže.

11 Provedte s vozidlem zkusební jízdu a několikrát během ní použijte brzdy s použitím mřížné sil, abyste zajistili správné usazení nových brzdových destiček vůči novým brzdovým kotoučům. Během prvních 200–300 km se vyvarujte prudkého brzdění, abyste zajistili správné zarovnání brzdových destiček na brzdovém kotouči.

IT

1 Niimkite ratu. Atjunkite nusidēvējimo indikatorius laidā (-us), jei yra. Tinkamu īrankiu išimkite stabdižu trinkelēs tvirtinimo kaiščius ir atramines spyruļukles. Pašalinkite apkabī neatjungdamīgi stabdižiū žārelī.

2 Išimkite varžus, tvirtināčius stabdižu apkabos laiklikl prie lanksto.

3 Išimkite varžus, tvirtināčius stabdižu diskā.

4 Niimkite stabdižu diskā nuo stebulēs.

5 Pašalinkite nešvarumus ir rūdis nuo stebulēs pavirsīus vieliniu ņepežību arba sveistuku. Patirkinkite, ar paviršus nedeformuotas arba nepažeistas. Patirkinkite ratu guoli velikām.

6 Padengtū stabdižu diskū nereikia nuvalyti prieš montuojant. Šāviņu arba nepadengtū stabdižu diskū nereikia nuvalyti ir sutepti

prieš montuojant.

7 Sumontuokite naujā stabdžiū diskā ant stebules ir pritvirtinkite fiksavimo varžtu (-ais).

8 DTI matuokli, pritvirtintu prie pakabos gembēs, išmatuokite stabdžiū diskā nusidēvējimā maždaug 10 mm nuo išorinio perimetru. Nusidēvējimas neturi viršyti 0,1 mm!

9 Sumontuokite stabdžiū apkabos laikiklī. Sumontuokite naujas stabdžiū trinkelēs. Kryptinijā stabdžiū diskā atveju atkriekite dēmes ī tankamā montavimo pađet. Tinkamu īrankiju sumontuokite stabdžiū trinkelēs tūrīntamo kaičiush ir sprukočes. Sumontuokite stabdžiū apkabā.

10 Iš naujo sumontuokite tankamā subalansuotā ratā. Piveržkite rato varžus pagal gaminojo sukimo momentu nuordymu kryžmai.

11 Išbandykite transporto priemone ir kelijs kartus vidutine jēga nuspauškite stabdžiū norēdami užtikrinti, kad naujos stabdžiū trinkelēs tankamā iastatīs naujuose stabdžiū diskose. Pirmuoju 200–300 km venkite staigaus stabdymo, kad užtikrītumēte tankamā stabdžiū trinkelēs pritrinymā stabdžiū diskose.

(LV)

1 Nonemiet riteni. Atvienojiet nodiluma indikatoru vadu(-us), ja tāds(-i) ir. Izmantojot piemērotu instrumentu, nonemiet bremžu klūciū stiņšinājuma tapas un atbalsta atspēres. Nonemiet suparta korpusu, neatvienojot bremžu šķūteni.

2 Nonemiet skrūves, kas piestiprina bremžu suparta kronšteinu pie grozāmass.

3 Nonemiet skrūves, kas nostiprina bremžu disku vietā.

4 Nonemiet bremžu disku no rumbas.

5 Notiriet neturums un rūsu no rumbas virsmas ar stieplu suku vai abrazīvu spilventiņu. Pārbaudiet, vai virsma nav deformēta vai bojāta. Pārbaudiet riteņu galītu funkcionalitāti.

6 Bremžu diskā ar pārkājumu pirms uzstādīšanas nav jātārt. Bez pārkājuma bremžu diskā pirms uzstādīšanas ir jānotīra un jāattauko.

7 Uzstādījet jaunu bremžu disku uz rumbas un noliksejiet to vietā ar fiksācijas skrūvi(-iem).

8 Izmantojot DTI mēriericī, kas piestiprinā pie balstiekārtas kronšteinā, izmēra bremžu diskā novirzi apm. 10 mm no ārējās malas. Novirze nedrīkst pārsniegt 0,1 mm!

9 Uzstādījet bremžu suparta kronšteinu. Uzstādījet jaunu bremžu klučiū. Lūdz, ievērojet parēizo montāžas pozīciju uz virziena bremžu klučiem. Izmantojot piemērotu instrumentu, uzstādījet bremžu kluču stiņšinājuma tapas un atspēres. Uzstādījet bremžu suportu.

10 Uzstādījet atpakaļ parēizi nobalsātu instrumentu. Pievelciet riteņu skrūves krustenišķi atbilstoši rāzotajā noteiktajam griezes momentam.

11 Izbrauciet ar transportlīdzekli testa braucienā un vairākas reizes ar vidēju spēku nospiediet bremzes, lai pārliecīnatos, ka jaunie bremžu kluči parēizi sakļaujas ar jaunajiem bremžu diskiem. Pirmajos 200–300 km izvairieties no spējas apstāšanās, lai nodrošinātu bremžu kluču parēizu sakļaušanos ar bremžu disku.

(EE)

1 Eemaldage ratas. Eemaldage kulumisindikatori juhe (juhtmed), kui on olemas. Eemaldage sobiva tööriista piduriklotsi kinnitustihvit lahti tugivedrud. Eemaldage pidurisadula korpus ilma pidurivoilukit lahti ühendamata.

2 Eemaldage polpid, mis kinnitavad pidurisadula kronsteini nukile. Eemaldage kruvid, mis hoiaud piduriketast kohal.

3 Eemaldage piduriketas rumult. Eemaldage rummu pinnat traħarja vōi abrasiivkāsnaga mustus ja rooste. Kontrollie, et pind ei oleks deformērūnd ega kahjustunud. Kontrollie rattalaagrite funkcionierimist.

4 Kaetud pidurikettaid ei ole tarvis enne paigaldamist puhastada. Tūhjad vōi katmata pidurikettad tuleb enne paigaldamist puhastada ja uuesti määrdeti.

5 Paigaldage uus piduriketas rummule ja kinnitajate kinnituskrūvi(de) abil omo kohale.

6 Mōodikuge vedrustuskronsteini kūlge kinnitatud osutinādikuga mōodikuga piduriketta välijaojuksu ligikaudu 10 mm - vālsūbermōdūst. Väljajoooks ei tobi uletēda 0,1 mm!

7 Paigaldage pidurisadula kronstein. Paigaldage uued piduriklotisid. Olge suunatud piduriklotiside puhal tāhelepanelik ūige paigaldāvus osas. Paigaldage sobiva tööriista piduriklotsi kinnitustihvit ja vedrud. Paigaldage pidurisadul.

8 Opgādājiet riteņu galītu funkcionalitāti. Pārbaudiet, ja riteņu galītu funkcionalitāti ir pareiza, tad pārbaudiet riteņu galītu funkcionalitāti.

9 Izmantojot piemērotu instrumentu, apskaņiet bremžu diskā novirzi apm. 10 mm no ārējās malas. Novirze nedrīkst pārsniegt 0,1 mm!

10 Uzstādījet jaunu bremžu disku uz rumbas un noliksejiet to vietā ar fiksācijas skrūvi(-iem).

11 Izmantojot DTI mēriericī, kas piestiprinā pie balstiekārtas kronšteinā, izmēra bremžu diskā novirzi apm. 10 mm no ārējās malas. Novirze nedrīkst pārsniegt 0,1 mm!

12 Uzstādījet jaunu bremžu suparta kronšteinu. Uzstādījet jaunu bremžu klučiū. Lūdz, ievērojet parēizo montāžas pozīciju uz virziena bremžu klučiem. Izmantojot piemērotu instrumentu, uzstādījet bremžu kluču stiņšinājuma tapas un atspēres. Uzstādījet bremžu suportu.

13 Uzstādījet atpakaļ parēizi nobalsātu instrumentu. Pievelciet riteņu skrūves krustenišķi atbilstoši rāzotajam griezes momentam.

4 Atpairotēte tov diško frēponu apotē tēn plāmīn.

5 Atpairotēte akāθarōsies kai skoufirā apotē tēn epifāneia tē plāmīn me mia sumrāmatobūsutra ēna sumrā apotēsori. Elēgēte otē tē epifāneia dēni ēna parafomofāmēn ē kateotrafāmēn. Elēgēte tē leitopuigkātē tāwā ēdrānā tāwā trojōw.

6 Oi diško frēponu apotē tē pītēsroshē dēni xreiačontai kāθarōsion pīn apotē tē gikatātāsas.

7 Eikatātāstātē tē vēo diško frēponu apotē tē gikatātāsas.

8 Xrāmōpmōtātē ēna ḥrāmōpmōtātē DTI stēpēmōtēnē tēn bāxānā aūptōtē, metrōtē tēn ekevētōtētē tēn diško frēponu apotē tē pītēsperētē 10 mm apotē tē ēwētēpētē pīrēfērētē.

9 Eikatātāstātē tē bāxānā aūptōtē, metrōtē tēn ekevētōtētē tēn diško frēponu apotē tē pītēsperētē 10 mm apotē tē ēwētēpētē pīrēfērētē. Hēkātātāstātē tē bāxānā aūptōtē, metrōtē tēn ekevētōtētē tēn diško frēponu apotē tē pītēsperētē 10 mm apotē tē ēwētēpētē pīrēfērētē.

10 Eikatātāstātē tē bāxānā aūptōtē, metrōtē tēn ekevētōtētē tēn diško frēponu apotē tē pītēsperētē 10 mm apotē tē ēwētēpētē pīrēfērētē.

11 Izvedite vozilo na testnu vožnu i nekoliko puta zakočite umjerenom snagom kako biste provjerili jesu li nove kočione obloge ispravno nasjele na nove kočione diskove. Prvih 200 – 300 km izbjegavajte nagla kočenja kako biste osigurali ispravno nasjedanje kočionih obloga na kočioni disk.

kočionog diskā na otrpilike 10 mm od vanjskog ruba diskā. Odstupanje ne smije biti veće od 0,1 mm!

12 Montirajte nosač kočionih čeljusti. Postavite nove kočione obloge. Pazite na ispravan položaj na montažu za usmjerenje kočione obloge. Odgovarajućim alatom montirajte pričvrse zatike obloge kočnice i opruge. Montirajte kočionu čeljust.

13 Ponovno montirajte ispravno balansirani kotač. Zategnite vijke kotača prema specifikacijama proizvođača za zatezni moment, zatežući redom nasuprotne vijke.

14 Izvedite vozilo na testnu vožnu i nekoliko puta zakočite umjerenom snagom kako biste provjerili jesu li nove kočione obloge ispravno nasjele na nove kočione diskove. Prvih 200 – 300 km izbjegavajte nagla kočenja kako biste osigurali ispravno nasjedanje kočionih obloga na kočioni disk.

(HU)

1 Távolítsa el a kereket. Vállassza le a kopásjelző vezeték(ek) et, ha van(nak). Megfelelő szerszámmal távolítsa el a fékbetét rögzítőcsapjait és a tartórugókat. Távolítsa el a féknyereg testét a fékcső leválasztása nélkül.

2 Távolítsa el azokat a csavarokat, amelyek rögzítik a féknyereg tartóját a csuklóhoz.

3 Távolítsa el a csavarokat, amelyek rögzítik a féktárcsát a helyén.

4 Távolítsa el a féktárcsát az agyrol.

5 Drótkefvel vagy csiszolávázonnal dörzsölje le a szennyeződéset és a rozsdát a kerékagy felületéről. Ellenőrizze, hogy a felület nem deformálódott vagy sérült-e. Ellenőrizze a kerékságak működését.

6 A bevonat féktárcsákat felszerelés előtt nem kell megtisztítani. A fehér vagy bevonat nélküli féktárcsákat a felszerelés előtt meg kell tisztítani és zsírtalanítani kell.

7 Helyezze fel az új féktárcsát az agyrol, és rögzítse a helyére a rögzítőcsavarral (csavarokkal).

8 A felfüggészetes rögzített mérőrőla segítségével mérje meg a féktárcsa ütését kb. 10 mm-re a külső kerülettől. Az ütés nem haladhatja meg a 0,1 mm-t!

9 Szerelje be a féknyereg tartóját. Helyezze be az új fékbetéket. Az irányfűggő fékbetétekkel vegye figyelembe a helyes rögzítési pozíciót. Megfelelő szerszámmal szerelje fel a fékbetét rögzítőcsapjait és a rugót. Szerelje be a féknyerget.

10 Szerelje fel újra a meglehetőleg kiegészítésre szükséges hártyát a keréksavarokat és gyártó nyomatéka vonatkozó előírásra szerint.

11 Efetue um teste de condução ao veículo e açãone os travões várias vezes, com força moderada, para assegurar o correto posicionamento das novas pastilhas de travão nos novos discos de travão. Nos primeiros 200 a 300 km, evite paragens bruscas para assegurar o correto assentamento das pastilhas de travão no disco de travão.

illeszkednek az új féktárcsára. Az első 200–300 km-en kerülje nagy a sebességről történő hirtelen megállást, hogy biztositsa a fékbetétek megfelelő illeszkedését a féktárcsára.

(PT)

1 Remova a roda. Deslique o(s) fio(s) do indicador de desgaste, se presente. Utilizando uma ferramenta adequada, remova os pinos de retenção da pastilha de travão e as molas de suporte. Remova o corpo da pinça sem desligar o tubo flexível do travão.

2 Remova os parafusos que prendem o suporte da pinça de travão à articulação.

3 Remova os parafusos que prendem o disco de travão na devida posição.

4 Remova o disco de travão do cubo.

5 Remova a sujidade e a ferrugem da superfície do cubo com uma escova de arame ou uma lixa. Certifique-se de que a superfície não está deformada ou danificada. Verifique a funcionalidade dos rolamentos de roda.

6 Os discos de travão revestidos não necessitam de limpeza antes da instalação. Os discos de travão sem revestimento devem ser limpos e desengordurados antes da instalação.

7 Instale o novo disco de travão no cubo e fixe no devido lugar com o(s) parafuso(s) de fixação.

8 Utilizando um medidor de emprego fixo no suporte de suspensão, meça a excentricidade do disco de travão a aproximadamente 10 mm da circunferência exterior. A excentricidade não deve exceder 0,1 mm!

9 Instale o suporte da pinça de travão. Instale as novas pastilhas de travão. Para pastilhas de travão direcionais, tenha em atenção a posição de montagem correta. Utilizando uma ferramenta adequada, instale os pinos de retenção da pastilha de travão e as molas. Instale a pinça de travão.

10 Reinstale a roda echilibrată corect. Strângeți suruburile de roată la cuplul de strângere precizat de producător, în modelul în cruce.

11 Faceți o cursă de probă a autovehiculului și folosiți frânele de cătreva ori, cu o forță moderată, pentru a asigura o sezonare corectă a noilor plăcuțelor de frână în raport cu noile discuri de frână. La primii 200 – 300 km, evitați opririle brusante pentru a asigura contactul corect al plăcuțelor de frână cu discul de frână.

(SK)

1 Demontujte koleso. Ak sú príomné vedenia indikátora opotrebovania, odpojte ich. Pomocou vhodného nástroja demontujte upínacie čapy brzdovej dosky a podzemné pružiny. Odstráňte telo strmeňa bez odpojenia brzdovej hadice.

2 Odskrutkujte skrutky, ktoré upevňujú konzolu brzdového strmeňa ku kľbu.

3 Odskrutkujte skrutky, ktoré upevňujú brzdový kotúč.

4 Zložte brzdový kotúč z náboja.

5 Odstráňte z povrchu náboja nečistoty a hrdzu pomocou drôtenej kefyle alebo brúsnej podložky. Skontrolujte, či povrch nie je zdeformovaný alebo poškodený. Skontrolujte funkčnosť ložisk kolesa.

6 Brzdový kotúč z povrchovou úpravou nie je pred montážou potrebné čistiť.

Neopracované brzdové kotúče alebo brzdové kotúče bez povrchovej úpravy je pred montážou potrebné očistiť a odmastiť.

- SI**
- 7 Namontujte nový brzdový kotúč na náboj a upevnite ho pomocou skrutiek.
 - 8 Pomocou meradla DTI pripovedeného na konzole odprúženia zmerajte hŕdžanie brzdového kotúča vo vzdialenosť cca. 10 mm od vonkajšieho obvodu. Hŕdžanie nesmie prekročiť hodnotu 0,1 mm!
 - 9 Namontujte dŕžiak brzdového strmeňa. Založte nové brzdové doštičky. Pri brzdových doštičkách závislých od smeru montáže dbajte na správnu montážnu polohu. Pomocou vhodného nástroja namontujte upínacie čapy a pružiny brzdovej doštičky. Namontujte brzdový remeň.
 - 10 Namontujte späť správne vyvažené koleso. Utiahnite skrutky kolies podľa špecifikácií útahovacích momentov od výrobcu, pričom ich postupne utáhuje priečne.
 - 11 Absolvujte s vozidlom skúšobnú jazdu a niekolkokrát stredne silno zosilapnite brzdu, čím sa presvedčíte o správnom uložení nových brzdových doštičiek a nových brzdových kotúčov. Prvých 200 až 300 km sa vyhýbajte prudkému brzdeniu, čím zabezpečíte správne uloženie brzdových doštičiek na brzdových kotúčoch.
- BG**
- 1 Odstranite kolo. Odklopnite žice indikatora obráže, če so prisotne. Z ustreznim orodjem odstranite zadŕžavalene zatiče zavorne obloge in podporne vzmeti. Odstranite ohiše zavornega sedla, ne da bi odklopili zavornu cev.
 - 2 Odstranite vijake, s katerimi je nosilec zavornega sedla pritŕjen na zgb.
 - 3 Odstranite vijake, s katerimi je zavorni kolut pritŕjen na mestu.
 - 4 Zavorni kolut odstranite s pesta.
 - 5 Urazmanijo in rjo s površine pesta odstranite z žično ščetko ali brusno krpou. Prepričajte se, da površina ni deformirana ali poškodovaná. Preverite delovanje kolesnih ležajev.
 - 6 Premazahni zavornih kolutov ni treba očistiti pred namestitvijo. Zavorne kolute brez premaza morate pred namestitvijo očistiti in razmastiťi.
 - 7 Novi zavorni kolut namestite na pesto in ga pritŕrite z vijaki.
 - 8 Z merilenikom DTI, pritrjenim na nosilec vzmetenia, izmerite spreminjanje lege zavornega koluta pri približno 10 mm od zunanjega obsega. Spreminjanje lege ne sme biti večje od 0,1 mm!
 - 9 Namestite nosilec zavornega sedla. Namestite nove zavorne obloge. Pri smernih zavornih oblogah upoštevajte pravilen položaj za namešcanje. Z ustreznim orodjem namestite zadŕžavalene zatiče zavorne obloge in vzmeti. Namestite zavorne sedlo.
 - 10 Namestite ustrezeno uravnoteženo kolo. V krížnem vzorcu pritrdite vijke kolesa pritrdite z navorom, ki ga je navedel proizvajalec.
 - 11 Z vozilom se odpravite na tesno vožnjo in večkrat srednje mocno pritisnite na zavore, da zagotovite, da se nove zavorne obloge in koluti dobro prilegajo. Prvih 200 – 300 km se izogibajte močnemu zaviranju, da zagotovite, da se bodo zavorne obloge dobro usedle na zavorni koluti.
- OK**
- 1 Odstranete koleloto. Odkačete provodnika/cíte na indikátora za iznosovanie, a/e/sa načinu. S pomocou na podľaďučiho inštrumentu odstranete fiksáciu štíftového a podporného pružinu na spíračných nakladkach. Odstranete korupu na spíračnú aparat, bez toho aby ste odkačali spíračnú markú.
 - 2 Odstranete bolovete, ktoré fiksujú dŕžacu na spíračnú aparat k kľuške.
 - 3 Odstranete vintovete, ktoré fiksujú na pozíciu spíračnú disk.
 - 4 Demontujte spíračnú disk od glavniny.
 - 5 Odstranete zamýšševaného a rýždáta od povrchnosti na glavnine s telesna četka alebo abrazívny tampon. Pроверете dali površinost je deformirana alebo poškodená. Pроверете funkcionálnosť na kolenské lageri.
 - 6 Spíračný diskovec s pokritím ne je potrebné čistiť pred montážou.
 - 7 Montujte nové spíračné diskovec na glavninu a fixujte na pozíciu s obzopoldobnou/vitom.
 - 8 Chodíte DTI meračom na kolutu, aby ste zabezpečili, že je kolut pevne pevný.

ABS All Brake Systems bv

Tinbergenlaan 7
3401 MT IJsselstein
The Netherlands

T: +31 (0) 30 68 61 200
E: info@abs-bv.com
www.absallbrakesystems.com